



# KOMUNIKAČNÍ KARTA PRO LÉKÁRENSKOU PÉČI

## UKRAJINŠTINA/RUŠTINA

### OBECNÉ FRÁZE

<b>Pro koho to potřebujete?</b>	UA: Для кого Вам потрібні ці ліки? Dlja koho Vam potrebni ci liky?	RU: Для кого нужны эти лекарства? Dlja kogo nužny eti lekarstva?
<b>Co Vás trápí?</b>	UA: Що Вас турбує? Ščo Vas turbuje?	RU: Что Вас беспокоит? Što Vas bėspokojit?
<b>Co potřebujete?</b>	UA: Що Вам потрібно? Ščo Vam potrebno?	RU: Что Вам нужно? Što Vam nužno?
<b>Co Vás bolí?</b>	UA: Що Вас болить? Ščo Vas boliť?	RU: Что у Вас болит? Što u Vas bolit?
<b>Je to pro dítě? Kolik má roků? Kolik váží kilogramů?</b>	UA: Є то для дитини? Скільки їй років? Яку має вагу (скільки важить кілограм)? Je to dlja dytyny? Skilky jij rokov? Jaku maje vahu (skilky važit kilohram)?	RU: Это для ребенка? Сколько ему лет? Сколько килограмм он весит? Eto dlja rėbjonka? Skolko jemu lėt? Skolko kilogram on vėsit?
<b>Užíváte nějaké léky?</b>	UA: Приймаєте якісь ліки? Prymajete jakis liky?	RU: Вы принимаете какие-либо лекарства? Vy prinimajete kakije-libo lekarstva?
<b>Jste na něco alergická/ý?</b>	UA: Маєте на якісь ліки алергію? Majete na jakis liky alerhiju?	RU: Есть на какие-либо лекарства аллергия? Jeť na kakije-libo lekarstva alergija?

### OBECNÁ SLOVNÍ ZÁSoba




















 <b>Telefon</b> UA: Телефон/Telefon RU: Телефон/Телефон	 <b>Lékárník</b> UA: Фармацевт /Farmacevt RU: Фармацевт /Farmacevt	 <b>Doklad</b> UA: Документ/Dokument RU: Документ/Dokumėnt
 <b>Mobil</b> UA: Мобільний телефон/ Mobilnyj telefon RU: Мобильный телефон/ Mobilnyj tėlėfon	 <b>Lékař</b> UA: Лікар/Likar RU: Врач/Vrač	 <b>Pas</b> UA: Паспорт/Pasport RU: Паспорт/Pasport
 <b>Adresa</b> UA: Адреса/Adresa RU: Адрес/Adrėš	 <b>Zubař</b> UA: Стоматолог/Stomatoloh RU: Зубной врач/Zubnoj vrač	 <b>Kontakt</b> UA: Контакт/Kontakt RU: Контакт/Kontakt
 <b>Lékárna</b> UA: Аптека/Apteka RU: Аптека/Aptėka	 <b>Recept</b> UA: Рецепт/Recept RU: Рецепт/Rėcept	 <b>Číslo</b> UA: Номер/Nomer RU: Номер/Nomėr
	 <b>Pojištění</b> UA: Страхівка/Strachivka RU: Страховка/Strachovka	



# ZDRAVOTNÍ PROBLÉMY, FRÁZE

<b>Máte teplotu/horečku?</b>	UA: Маєте високу температуру? Majete vysoku temperaturu?	RU: У вас высокая температура? U vas vysokaja tǎmpǎratura?
<b>Bolí Vás v krku?</b>	UA: Болить Вас горло? Boliť Vas horlo?	RU: У Вас болит горло? U Vas bolit gorlo?
<b>Máte kašel?</b>	UA: Кашляєте? Kašľajete?	RU: У Вас кашель? U vas kášeľ?
<b>Je ten kašel vlhký?</b>	UA: Той кашель є вологий? Toj kášeľ je volohyj?	RU: Кашель влажный? Kášeľ vlažnyj?
<b>Je ten kašel suchý?</b>	UA: Той кашель є сухий? Toj kášeľ je suchyj?	RU: Кашель сухой? Kášeľ suchoj?
<b>Bolí Vás zub?</b>	UA: Болить Вас зуб? Boliť vas zub?	RU: У Вас болит зуб? U Vas bolit zub?
<b>Kolik je jí/mu let?</b>	UA: Скільки їй/йому років? Skiľky jij/jomu rokov?	RU: Сколько ей/ему лет? Skoľko jej/jemu let?
<b>Kolik váží?</b>	UA: Скільки важить? Skiľky važyt?	RU: Сколько весит? Skoľko vėsit?
<b>Bolí Vás to?</b>	UA: Болить Вас то? Boliť vas to?	RU: У Вас здесь болит? U Vas zǎsǎ bolit?

# ZDRAVOTNÍ PROBLÉMY, SLOVNÍ ZÁSOKA

 <b>Bolest hlavy</b> UA: Головний біль/Holovnyj bil' RU: Головная боль/Golovnaja bol'	 <b>Rána, poranění</b> UA: Рана, поранення/Rana, poranennia RU: Рана, ранение/Rana, raněnije	 <b>Nadýmání</b> UA: Здуття/Zduttia RU: Вздутие/Vzdutije
 <b>Bolest břicha</b> UA: Біль в животі/Bil' v žyvoli RU: Боль в животе/Bol' v životě	 <b>Zimnice</b> UA: Озноб, ломота/Oznob, lomota RU: Озноб/Oznob	 <b>Kvasinky u žen</b> UA: Молочниця/Moločnycja RU: Молочница/Moločnica
 <b>Bolest svalů</b> UA: М'язовий біль/Mjazovyj bil' RU: Боль в мышцах/Bol' v myščach	 <b>Alergie</b> UA: Алергія/Alergija RU: Аллергия/Alěrgija	 <b>Plísňě kůže</b> UA: Грибок шкіри/Hrybok škiry RU: Грибок кожи/Gribok koži
 <b>Bolest krku</b> UA: Біль в горлі/Bil' v horli RU: Боль в горле/Bol' v gorle	 <b>Aft</b> UA: Заїди, афти/Zajidy, afty RU: Афта/Afta	 <b>Opar</b> UA: Герпес/Herpes RU: Герпес/Gěrpēs
 <b>Pálení (žaludek)</b> UA: Печія/Pečija RU: Изжога/Izžoha	 <b>Průjem</b> UA: Пронос/ Pronos RU: Понос (діарея)/Ponos(diarěja)	 <b>Hemoroidy</b> UA: Геморой/Неморой RU: Геморрой/Gěmorroj
 <b>Pálení (kůže)</b> UA: Печиння шкіри/Pečinnia RU: Жжение кожи/Žženije	 <b>Zácpa</b> UA: Закуп/Zakup RU: Запор/Zapor	 <b>Krvácení</b> UA: Кровотеча/Krovoteča RU: Кровотечение/Krovotěčēnije
 <b>Záněť</b> UA: Запалення/Zapalennia RU: Воспаление/Vospalěnije		



# RADY OHLEDNĚ PODÁVÁNÍ LÉKŮ

**1x, 2x, 3x, 4x denně  
1, 2 tablety**

UA: Один раз, два рази, три рази, чотири рази в день одна, дві таблетки  
Odyn raz, dva razy, try razy, čotyry razy v den' odna, dvi tabletky

RU: Один раз, два раза, три раза, четыре раза в день одна, две таблетки  
Odyn raz, dva raza, tri raza, četyř' raza v d'ën odna, dvě tablětki

**Po 4, 6, 8, 12, 24  
hodinách**

UA: По чотирьох, шести, вісьми, дванадцяти, двадцять чотирьох годинах  
Po čotyrioch, šesty, viš'my, dvanadciaty, dvadciat' čotyrioch hodynach

RU: Каждые четыре, шесть, восемь, двенадцать, двадцать четыре часа  
Každye četyre, šest', vosem', dvënacat', dvacat' četyre časa

**Nezapíjet mlékem,  
kyselými nápoji**

UA: Неможна запивати молоком, кислими напоями  
Ne možna zapyvaty molokom, kyslomy napojamy

RU: Нельзя запивать молоком, кислыми напитками  
Nel'zia zapivat' molokom, kislymi napitkami

**30 minut před jídem**

UA: Тридцять хвилин перед їдою  
Trydciat' chvylyn pered jidoju

RU: Тридцать минут перед едой  
Tridcat' minut pered jedoj

**Po jídle**

UA: Після їди  
Pislja jidy

RU: После еды  
Posle jedy

**Rozpustit do vody**

UA: Розчинити в воді  
Rozčyntyty v vodi

RU: Растворить в воде  
Rastvorit' v vodě

**Nejdéle 5 dní, týden**

UA: Найдовше п'ять днів, тиждень  
Najdovše p'jat' dniv, tyžden'

RU: Не дольше пяти дней, неделю  
Ne dol'she piati dněj, nēdělju

**Aspoň 5 dní, týden**

UA: Хоча б п'ять днів, тиждень  
Choča b p'jat' dniv, tyžden'

RU: Хотя бы пять дней, неделю  
Chotia by piat' dněj, nēdělju

**Podle potřeby**

UA: Як будете потребувати  
Jak budete potrebuvaty

RU: Как требуется  
Kak trebujetsja

## ČÁSTI TĚLA



**Ruka (Ruce)**

UA: Рука (Руки)/Ruka (ruky)  
RU: Рука (Руки)/Ruka (ruki)



**Oko (oči)**

UA: Око/Око (оці)  
RU: Глаз/Glaz (glaza)



**Hlava**

UA: Голова/Holova  
RU: Голова/Golova



**Noha (Nohy)**

UA: Нога (ноги)/Noha (nohy)  
RU: Нога (ноги)/Noga (nogi)



**Ucho(uši)**

UA: Вухо/vucho (vucha)  
RU: Ухо/ucho (uš'i)



**Zub**

UA: Зуб/Zub  
RU: Зуб/Zub



**Tělo**

UA: Тіло/Tilo  
RU: Тело/Tělo



**Nos**

UA: Ніс/Nis  
RU: Нос/Nos



**Žaludek**

UA: Шлунок/Šlunok  
RU: Желудок/Želudok



**Břicho**

UA: Живіт/Žyvit  
RU: Живот/Život



**Sval**

UA: М'яз/Mjaz  
RU: Мышца/Мыšca



**Koleno**

UA: Коліно/Kolino  
RU: Колено/Kolěno



**Močový měchýř**

UA: Сечовий міхур/Sečovyj michur  
RU: Мочевой пузырь/Моčëvoj puzyr'



**Kost**

UA: Кістка/Kistka  
RU: Кость/Košť



**Pusa**

UA: Рот/Rot  
RU: Рот/Rot



**Krk**

UA: Горло/Horlo  
RU: Горло/Gorlo



**Rameno**

UA: плече/Pleče  
RU: Плечо/Pleč'o



**Záda**

UA: Спина/Spina  
RU: Спина/Spina

## ČASOVÉ VÝRAZY



**Ráno**

UA: Ранок/Ranok  
RU: Утро/Utro



**V poledne**

UA: В обід/V obid  
RU: В полдень/V poldě'n'



**Večer**

UA: Ввечері/Vvečeri  
RU: Вечером/Věč'ерom



**Na noc**

UA: На ніч/Na nič  
RU: На ночь/Na noč



# TYPY LÉKŮ, POMŮCEK, ZBOŽÍ V LÉKÁRNÁCH

 <b>Tableta</b> UA: Таблетка/Tabletka RU: Таблетка/Tablětka	 <b>Náplast</b> UA: Пластир/Plastyr RU: пластырь/Plastyr'	 <b>Covid test</b> UA: Ковід тест/Covid test RU: Ковид тест/Covid test
 <b>Sáček</b> UA: Пакетик/Paketyk RU: Пакетик/Pakětik	 <b>Obvaz</b> UA: Бинт/Bynt RU: Бинт/Bint	 <b>Antibiotika</b> UA: Антибіотики/Antybiotyky RU: Антибиотики/Antibiotiki
 <b>Sirup</b> UA: Сироп/Syrop RU: Сироп/Sirop	 <b>Čípek</b> UA: Свічка/Svička RU: Свеча/Svēča	 <b>Respirátor</b> UA: Респіратор/Respirator RU: Респиратор/Rěspirator
 <b>Kapky</b> UA: Каплі/Kapli RU: Капли/Kapli	 <b>Oční kapky</b> UA: Очні каплі/Očni kapli RU: Глазные капли/Glaznyje kapli	 <b>Rouška</b> UA: Маска/Maska RU: Маска/Maska
 <b>Mast</b> UA: Мазь/maz' RU: Мазь/maz'	 <b>Nosní sprej</b> UA: Спрей до носу/Sprej do nosu RU: Носной спрей/Nosnoj sprej	

## FRÁZE OHLEDNĚ PLACENÍ A ADMINISTRATIVY

<b>Máte doklad o udělení víza?</b>	UA: Маєте документ про наявність візи? Majete dokument pro najavnist' vizi?	RU: У вас есть документ о наличии визы? U vas jest dokument o naličii vizi?
<b>Máte doklad o pojištění v České republice s přiděleným číslem pojištěnce?</b>	UA: Маєте документ про наявність страхівки в Чехії з номером страхівки (застрахованої особи)? Majete dokument pro najavnist' strachivky v Čechiji z nomerom strahivky(zastrachovanoj osoby)?	RU: У вас есть документ о наличии страховки в Чехии с номером страховки (застрахованного лица)? U vas jest dokument o naličii strachovki s nomerom strachovki (zastrachovannogo lica)?
<b>Jste pojištěný v České republice?</b>	UA: Ви застрахований в Чехії? Vy zastrachovanyj v Čechiji?	RU: Вы застрахованы в Чехии? Vy zastrachovany v Čechiji?
<b>Máte kartu pojištěnce?</b>	UA: У Вас є картка про страхування? U vas je kartka pro strachuvannia?	RU: У Вас есть страховой полис? U vas jest strachovoj polis?
<b>Máte pas?</b>	UA: Маєте паспорт? Majete pasport?	RU: У Вас есть паспорт? U vas jest pasport?
<b>Napišu si číslo pasu.</b>	UA: Запишу собі номер паспорту. Zapyšu sobi nomer pasportu.	RU: Запишу Ваш номер паспорта. Zapišu Vaš noměr pasporta.
<b>Tento lék hradí zdravotní pojišťovna, nic neplatíte.</b>	UA: Ці ліки оплачує страхівка, нічого не платите. Ci liky oplačuje strachivka, ničoho ne platyte.	RU: Это лекарство оплачивает страховка, Вы ничего не платите. Eto lěkarstvo oplačivajet strachovka, Vi ničego ně platitě.
<b>Tento lék hradí zdravotní pojišťovna jenom z části, musíte doplatit xxx Kč.</b>	UA: Ці ліки страхівка оплачує частково, доплачуєте. Ci liky strachivka oplačuje častkovo, doplačujete xxx Kč.	RU: Это лекарство страховка оплачивает частично, Вы должны доплатить XXX Kč. Eto lěkarstvo strachovka oplačivajet častično, Vi dolžny doplatit' xxx Kč.
<b>Tento lék v České republice zdravotní pojišťovny nehradí a musí se celý zaplatit.</b>	UA: Ці ліки страхівка не оплачує, musíte повністю заплатити Ви. Ci liky strachivka ne oplačuje, musyte povnistiuzaplatyty Vy.	RU: Это лекарство страховка не оплачивает, Вы должны заплатить полностью. Eto lěkarstvo strachovka ne oplačivajet, Vi dolžny zaplatit' polnostju.
<b>Máte hotovost nebo platební kartu?</b>	UA: Маєте готівку чи банківську картку? Majete hotivku čy bankivs'ku kartku?	RU: Наличными или банковской картой? Naličnymi ili bankovskoj kartoj?
<b>Tento lék je pouze na lékařský předpis.</b>	UA: Цей препарат відпускається тільки за рецептом. Sej preparat vidpuskajetsja til'ky za receptom.	RU: Этот препарат только по рецепту. Etot preparat tol'ko po rěceptu.
<b>Musíte navštívit lékaře.</b>	UA: Musíte відвідати лікаря. Musyte vidvidaty likaria.	RU: Вы должны обратиться к врачу. Vy dolžny obratitca k vraču.